



Distr.: General
20 November 2015
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن
الجزء الحادي عشر من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٩
إلى ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥

المحتويات

الفقرات الصفحة

٢	٥-١		أولاً- افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٣	١٠-٦		ثانياً- المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٣	٦		ألف - إقرار جدول الأعمال
٣	١٠-٧		باء - تنظيم أعمال الدورة
٤	١٧-١١		ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧ (البند ٣ من جدول الأعمال)
٦	١٨		رابعاً- تقرير عن الجزء الحادي عشر للدورة الثانية (البند ٥ من جدول الأعمال)
٦	٢٠-١٩		خامساً- تعليق أعمال الدورة

المرفق

٧		الأول- الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في الجزء الحادي عشر من دورته الثانية
٩		الثاني- المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في الجزء الحادي عشر من دورته الثانية



الرجاء إعادة استعمال الورق



أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١ - عُقد الجزء الحادي عشر من الدورة الثانية للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز (فريق منهاج ديربان) في المركز العالمي للمؤتمرات بمدينة بون، ألمانيا، في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥^(١).

٢ - واستأنف رئيساً فريق منهاج ديربان المتشاركين، السيد أحمد جغلاف (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) والسيد دانيال رايفشنايدر (من طرف مدرج في المرفق الأول)، الدورة الثانية للفريق بافتتاح الجلسة العامة الحادية والعشرين في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥. ورحباً بجميع الأطراف والمراقبين وكذلك بالسيدة يانغ ليو (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) بصفتها مقررة الفريق^(٢).

٣ - ومن أجل الدفع قدماً بالولايات والأطر الزمنية التي أُنقِص عليها في الدورات السابعة عشرة^(٣) والثامنة عشرة^(٤) والتاسعة عشرة^(٥) والعشرين^(٦) لمؤتمر الأطراف، حدد الرئيسان المتشاركين هدف الجزء الحادي عشر من الدورة الثانية، وهو الإسراع بالتفاوض المستند إلى النصوص فيما بين الأطراف بغرض إعداد مشروع اتفاق باريس المناخي لعرضه في افتتاح الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف.

٤ - وأدلى ببيانات ممثلو ١١ طرفاً، بما شمل التحدث باسم مجموعة ال ٧٧ والصين، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء ال ٢٨، ومجموعة السلامة البيئية، والمجموعة الأفريقية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، والرابطة المستقلة لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي، ومجموعة البلدان الأربعة (البرازيل وجنوب أفريقيا والصين والهند)، والتحالف البوليفاري لشعوب أمريكا - معاهدة تجارة الشعوب، ومنظومة تكامل أمريكا الوسطى، ومجموعة البلدان الجامعة، وإندونيسيا. وأتاحت

(١) يرد تقرير الجزأين الأول والثاني من الدورة الثانية لفريق منهاج ديربان في الوثيقة FCCC/ADP/2013/2؛ وترد تقارير الأجزاء الثالث والرابع والخامس والسادس والسابع والثامن والتاسع والعاشر من الدورة الثانية في الوثائق FCCC/ADP/2013/3 و FCCC/ADP/2014/1 و FCCC/ADP/2014/2 و FCCC/ADP/2014/3 و FCCC/ADP/2014/4 و FCCC/ADP/2015/2 و FCCC/ADP/2015/3 و FCCC/ADP/2015/4، على التوالي.

(٢) انتخب مكتب فريق منهاج ديربان وفقاً للترتيبات الواردة في الفقرة ٧ من الوثيقة FCCC/ADP/2012/2، التي أيدتها مؤتمر الأطراف بموجب المقرر ٢/م-١٨. وانتخب الفريق أعضاء مكتبه الحاليين في الجزء السابع من دورته الثانية، على النحو الوارد في الوثيقة FCCC/ADP/2014/4.

(٣) المقرر ١/م-١٧، الفقرة ٢.

(٤) المقرر ٢/م-١٨، الفقرة ٤.

(٥) المقرر ١/م-١٩، الفقرة ٢.

(٦) المقرر ١/م-٢٠، الفقرة ١.

الأطراف كامل بيانات مجموعاتها على الموقع الشبكي للاتفاقية الإطارية، مما يتيح للمفاوضات الموضوعية أن تبدأ دون تأخير^(٧).

٥- وأدلي أيضاً ببيانات باسم رئاسة الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف) والرئاسة المقبلة للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف/الدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

ثانياً- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٦- أقر فريق منهاج ديربان جدول أعمال دورته الثانية في الجلسة الأولى للدورة، المعقودة في ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣^(٨).

باء- تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

٧- قبل انعقاد الجلسة الحادية والعشرين، قام الرئيسان المشاركان، بمساعدة الميسرين المشاركين وبدعم من الأمانة والرئاسات، بإصدار ورقة غير رسمية تضم - حسب طلب الأطراف - مشروع اتفاق ومشروع مقرر^(٩)، ونص مشروع مقرر عن مسار العمل ٢ الخاص بالفريق^(١٠).

٨- وفي الجلسة الحادية والعشرين، وجه الرئيسان المشاركان انتباه الوفود إلى الورقة غير الرسمية المذكورة أعلاه، وكذلك إلى مذكرة السيناريوهات المعدة للجزء الحادي عشر من الدورة^(١١)، ووثيقة معنونة "المزيد من الإيضاح بشأن أسلوب عمل الدورة"^(١٢). وأعد هذا الإيضاح الرئيسان

(٧) ترد كل البيانات على الموقع التالي:

<<http://www4.unfccc.int/submissions/SitePages/sessions.aspx?showOnlyCurrentCalls=1&populateData=1&expectedsubmissionfrom=Parties&focalBodies=ADP>>

(٨) FCCC/ADP/2013/2، الفقرتان ٨ و ٩.

(٩) ADP.2015.8.InformalNote.

(١٠) ADP.2015.9.InformalNote.

(١١) ADP.2015.7.InformalNote.

(١٢) متاحة على الموقع التالي:

<http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/further_clarification_note_mode_of_work_adp_2_11.pdf>.

المشاركين في أعقاب مشاوراتهما المكثفة مع الأطراف قبل الدورة. وضم تنظيم العمل بشأن البند ٣ من جدول الأعمال، على النحو الذي أوضحه الرئيس المشارك، فريق اتصال أنشئ في الجزء الرابع من الدورة^(١٣) واجتماعات أفرقة فرعية بشأن مواد محددة من الورقة غير الرسمية التي أعدها الرئيس المشارك. وواصل فريق منهاج ديربان العمل على أساس هذا المقترح.

٩- وبالإضافة إلى ذلك، أخطر الرئيس المشارك الأطراف باعتزامهما عقد فعالية خاصة مع المراقبين خلال الدورة. وتمت الفعالية في ٢١ تشرين الأول/أكتوبر^(١٤).

١٠- وتضمنت الفعاليات والإحاطات الأخرى التي عقدت خلال الجزء الحادي عشر للدورة ما يلي:

(أ) فعاليات يومي ٢٠ و ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر عن المساهمات المعترضة المحددة وطنياً للأطراف^(١٥)؛

(ب) إحاطة يوم ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر عن الاستعدادات للاجتماع الحادي عشر لمجلس الصندوق الأخضر للمناخ.

ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١١- نظر فريق منهاج ديربان في هذا البند من جدول الأعمال في جلسته الحادية والعشرين، وكذلك في جلسته الثانية والعشرين المعقودة في ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر. وكان معروضاً عليه الوثائق المشار إليها في الفقرتين ٧ و ٨ أعلاه، وهي الورقة غير الرسمية للرئيسين المشاركين التي تضم مشروع الاتفاق ومشروع المقرر، ومشروع المقرر عن مسار العمل ٢ الخاص بالفريق، ومذكرة السيناريوهات المعدة للجزء الحادي عشر من الدورة، ووثيقة تضم المزيد من الإيضاح بشأن أسلوب عمل الدورة، وكذلك مذكرة عن أسلوب العمل المتفق عليه في الجزء الحادي عشر من الدورة الثانية للفريق^(١٦)، وتقرير الفريق عن الجزء العاشر لدورته الثانية^(١٧).

١٢- وطوال الدورة، كان يتم تجميع مساهمات الأطراف في المفاوضات^(١٨) وكذلك عمل اجتماعات الأفرقة الفرعية وإتاحتها علناً وبشكل يومي على موقع الاتفاقية الإطارية^(١٩). ونُشر

(١٣) FCCC/ADP/2014/1، الفقرة ١٩.

(١٤) انظر الوثيقة ADP.2015.7.InformalNote، الفقرة ١٥.

(١٥) انظر: <http://unfccc.int/focus/indc_portal/items/9182.php>.

(١٦) متاحة على الموقع التالي: <http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/oecg_notes__october_20_2015_ver3.pdf>.

(١٧) FCCC/ADP/2015/4.

(١٨) <<http://unfccc.int/9230.php>>.

يومي ٢٠ و ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر نسختان لمشروع الاتفاق ومشروع المقرر^(٢٠). وأُتيحت نسخة ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر أيضاً كنسخة مسبقة غير محررة على موقع الاتفاقية الإطارية. وأُتيحت أيضاً النسخة النهائية لوثيقة العمل على الموقع نفسه^(٢١).

١٣- وفي سياق العمل على مسار العمل ٢، بما يشمل كيفية مواصلة النهوض بالإجراءات المتعلقة بالمناخ لما قبل عام ٢٠٢٠، أُتيحت في ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ورقة تقنية تضم التجميع المحدث للمعلومات عن منافع التخفيف الناتجة عن الإجراءات والمبادرات والخيارات المتخذة للنهوض بطموح التخفيف، وإضافاتها المتعلقة بالإمداد بالطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة في البيئات الحضرية^(٢٢). وخلال الدورة، تبادلت الأطراف الآراء عن مسار العمل ٢ في اجتماعات الأفرقة الفرعية. ونُشرت نتائج هذه الاجتماعات على موقع الاتفاقية الإطارية^(٢٣).

١٤- وفي ١٩ و ٢١ تشرين الأول/أكتوبر، عقد الرئيسان المشاركان اجتماعات للتقييم من أجل مناقشة النهج المتبع في الدورة. واستناداً إلى تلك المشاورات، زود الرئيسان المشاركان الأطراف بالمزيد من التوجيه بشأن العمل لبقية الدورة^(٢٤). وفي ٢٢ و ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر، أجرى فريق منهاج ديربان تقييماً آخر لتقدم العمل.

١٥- وفي جلسته العامة الثانية والعشرين، كان معروضاً على فريق منهاج ديربان عمل فريق الاتصال بتاريخ ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥، المشار إليه في الفقرة ١٢ أعلاه.

١٦- واتفقت الأطراف على إحالة نتائج عملها الواردة في مشروع اتفاق باريس ومشروع المقرر المرافق عن مسار العمل ١ ومسار العمل ٢ المؤرخين ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥ إلى الجزء الثاني عشر من الدورة لمواصلة العمل عليها. واستعداداً للجزء الثاني عشر من الدورة، طلبت الأطراف أيضاً أن يقوم الرئيسان المشاركان بتكليف الأمانة بإعداد ورقة تقنية^(٢٥). والغرض من هذه الورقة هو تحديد الفقرات المتقاربة وحالات الازدواج داخل الأجزاء، وكذلك مجالات الترشيح الممكنة. وذكرت الأطراف بوضوح أن العمل في هذه الورقة يقتصر على عملية تحريرية لترتيب النص دون تغيير محتواه.

١٧- وأدلى ببيانات ختامية باسم رئاسة الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف والرئاسة المقبلة للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف

(١٩) <<http://unfccc.int/9234.php>>.

(٢٠) متاحة على الموقع التالي: <http://unfccc.int/meetings/bonn_oct_2015/items/9269.php>.

(٢١) <<http://unfccc.int/9237.php>>.

(٢٢) FCCC/TP/2015/4 Add.1 و 2.

(٢٣) <<http://unfccc.int/9237.php>>.

(٢٤) مثل الحاشية ١٦ أعلاه.

(٢٥) ADP.2015.12.InformalNote.

والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وبالإضافة إلى ذلك، أدلى طرف واحد ببيان متاح على موقع الاتفاقية الإطارية^(٢٦).

رابعاً- تقرير عن الجزء الحادي عشر للدورة الثانية (البند ٥ من جدول الأعمال)

١٨- في جلسته الثانية والعشرين، نظر فريق منهاج ديربان في مشروع التقرير عن الجزء الحادي عشر لدورته الثانية وأقره^(٢٧). وفي الجلسة نفسها، وبناء على مقترح من الرئيسين المشاركين، أذن الفريق للمقررة بأن تكمل التقرير عن الجزء الحادي عشر للدورة بمساعدة الأمانة وتحت توجيه الرئيسين المشاركين.

خامساً- تعليق أعمال الدورة

١٩- في جلسته الثانية والعشرين، وافق فريق منهاج ديربان على مقترح الرئيسين المشاركين بتعليق أعمال الدورة الثانية واستئنافها في تشرين الثاني/نوفمبر في باريس، فرنسا، بالافتتان مع انعقاد الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

٢٠- وفي الجلسة نفسها، أعرب الرئيسان المشاركان عن تقديرهما للأطراف على عملها ودعمها، وأعلنا تعليق أعمال الدورة الثانية لفريق منهاج ديربان.

(٢٦) مثل الحاشية ٧ أعلاه.

(٢٧) FCCC/ADP/2015/L.4.

المرفق الأول

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في الجزء الحادي عشر من دورته الثانية

الوثائق المعدة للجزء الحادي عشر من الدورة

مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الحادي عشر من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/L.4
--	-------------------

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء العاشر من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٣١ آب/أغسطس إلى ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/4
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء التاسع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١ إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/3
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثامن من دورته الثانية، المعقود في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/2
نص تفاوضي	FCCC/ADP/2015/1
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته العشرين، المعقودة في ليما في الفترة من ١ إلى ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤	Add.1 و FCCC/CP/2014/10
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السابع من دورته الثانية، المعقود في ليما في الفترة من ٢ إلى ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤	FCCC/ADP/2014/4
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السادس من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٢٠ إلى ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤	FCCC/ADP/2014/3

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الخامس من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٤ إلى ١٤ حزيران/يونيه ٢٠١٤	FCCC/ADP/2014/2
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الرابع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آذار/مارس ٢٠١٤	FCCC/ADP/2014/1
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته التاسعة عشرة، المعقودة في وارسو، في الفترة من ١١ إلى ٢٣ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠١٣	Add.1 و FCCC/CP/2013/10
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الثالث من دورته الثانية، المعقود في وارسو في الفترة من ١٢ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣	FCCC/ADP/2013/3
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزأين الأول والثاني من دورته الثانية، المعقودين في بون في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٣ أيار/مايو ومن ٤ إلى ١٣ حزيران/يونيه ٢٠١٣	FCCC/ADP/2013/2
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثامنة عشرة، المعقودة في الدوحة، في الفترة من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢	Add.1 و FCCC/CP/2012/8
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الثاني من دورته الأولى، المعقود في الدوحة في الفترة من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢	FCCC/ADP/2012/3
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الأول من دورته الأولى، المعقود في بون في الفترة من ١٧ إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢	FCCC/ADP/2012/2
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة عشرة، المعقودة في ديربان، في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١	Add.1 و FCCC/CP/2011/9 و 2

المرفق الثاني

المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج
ديربان للعمل المعزز في الجزء الحادي عشر من دورته الثانية

ADP.2015.7.InformalNote	Scenario note on the eleventh part of the second session of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action. Note by the Co-Chairs
ADP.2015.8.InformalNote	Non-paper. Note by the Co-Chairs
ADP.2015.9.InformalNote	Draft decision on workstream 2 of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action